

Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин*, М. О. Дутова,
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin*, M. O. Dutova,
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Radiology Department

Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляет собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

Ключевые слова: глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

Key words: English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexander Vladimirovich, Postgraduate of Radiology Department, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

A

Abartrosis — сустав, диартроз, синовиальное соединение.

Abarticular — 1. внесуставной; 2. вывихнутый.

Abarticulation — 1. вывих; 2. см. *abartrosis*.

Abduction — отведение, абдукция (конечности).

Abilitation — абилитация (*хирургическое воссоздание функционального состояния органа, которое отсутствовало вследствие аномалии развития, напр., при плечелучевом синостозе*).

Abjunction — отделение, отчленение.

Ablate — ампутировать, удалять; отсекал; иссекать.

Ablation — 1. ампутация, отсечение; экстирпация; удаление; иссечение; 2. разрушение органа или прекращение его функции воздействием повреждающего агента.

laser disk ~ — разрушение (межпозвонкового) диска лазером (лазерная вапоризация).

Abnormality — 1. аномалия; отклонение от нормы; порок развития; патология; нарушение; расстройство.

fracture healing ~ — атипичное течение сращения перелома (*напр., при гиповитаминозе*);

biomechanical ~ — нарушение биомеханики;

bony ~ies — отклонение в развитии кости или скелета от нормы;

characteristic ~ies of prostheses — характерные (основные) неисправности протеза;

conformational ~ies — врожденные пороки развития;

congenital ~ — врожденный порок [аномалия] развития;

craniofacial ~ies — аномалии челюстно-лицевой области;

functional ~ — нарушение функции; недостаточность какого-либо органа;

growth ~ of cartilage — нарушение роста хрящевой ткани;

mechanical ~ — механическое повреждение;

postural ~ — 1. нарушение осанки; 2. постуральное нарушение (*связанное с изменением положения тела*);

radiologic (roentgenologic, radiological) ~ies — рентгенологические изменения.

Abnormity — см. *abnormality*.

Abrachia (tism) — абрахия (врожденное отсутствие верхних конечностей).

Abruption — 1. отторжение; отрыв; отслойка; отделение; прерывание; 2. поперечный перелом.

Abscess — абсцесс.

bone [Brodie's] ~ — остеомиелит; Броди абсцесс;

bursal ~ — гнойный бурсит;

hot ~ — острый абсцесс;

migrating (hypostatic, congestive, wandering) ~ — натечный (конгестивный) абсцесс;

mother ~ — первичный абсцесс;

subperiostal ~ — поднадкостничный [субпериостальный] абсцесс.

Abscission — 1. ампутация, отсечение; 2. прерывание, прекращение.

Absence — отсутствие.

~ of cervical spine — Клиппеля — Фейля синдром (*короткая шея вследствие уменьшения числа или нарушения сегментации шейных позвонков*);

~ of distinguishing features — отсутствие отличительных признаков.

Acampsia — анкилоз; неподвижность сустава.

Acantha — 1. остистый отросток; 2. позвоночный столб.

Acanthion — передняя носовая ость.

Acanthopelvis, acantopelvix — экзостозы лонных костей.

Accident — 1. несчастный случай; травма, катастрофа; 2. приступ; осложнение, шок; 3. авария; поломка, выход из строя; нарушение.

~ and emergency (E&A) — экстренная травматология;

anaphylactic ~ — анафилактический шок;

industrial ~ — производственная травма;

fatal ~ — несчастный случай со смертельным исходом;

~ rate — *амер.* коэффициент промышленного травматизма (*количество увечий на миллион отработанных человеко-часов*).

Accretion — 1. рост; 2. срастание; сращение; обрастание; 3. приращение; прирост; разрастание (*напр., остеофитов*); 4. отложение (*инородного материала*); образование скоплений (*напр., внутриклеточных включений*).

Acephalocheiria — ацефалохейрия (*врожденное отсутствие головы и дистальных отделов верхних конечностей*).

Acetabular — относящийся к вертлужной впадине.

Acetabulum — вертлужная впадина.

~ humeri — гленовидная полость;

dysplastic ~ — дисплазия вертлужной впадины;

false ~ — псевдоацетабулюм, неоацетабулюм (*ложный тазобедренный сустав*).

Acheiria — ахейрия (*врожденное недоразвитие или отсутствие кисти*).

Acheiropodia — ахейроподия (*врожденное недоразвитие или отсутствие дистальных отделов верхних и нижних конечностей*).

Achillobursitis — ахиллобурсит.

Achondroplasia, achondroplasty — хондродистрофия, ахондроплазия, Парро — Мари болезнь (*нарушение энхондрального остеогенеза*).

Aclasia, aclasis — аклазия (*конгломерат нормальной и патологически измененной тканей*).

diaphysial ~ — множественные костно-хрящевые экзостозы, наружный хондроматоз костей, Эренфрида болезнь;

tarso-epiphyseal ~ — гемиплегическая эпифизарная дисплазия, тарсоэпифизарная аклазия.

Acnemia — врожденное отсутствие ног.

Acrania — акрания (*врожденное отсутствие костей свода черепа*).

Acrobrachycephaly — краниостеноз с преждевременным заращением венечного шва.

Acrocephalia, acrocephaly — акроцефалия, оксицефалия, башенный череп.

Acrocephalopolysyndactyly — акроцефалополисиндактилия, Ноака синдром.

Acrocephalosyndactyly — акроцефалосиндактилия, Апера синдром (*врожденный порок развития костей в сочетании с умственной отсталостью*).

Acrocontracture — контрактура суставов кисти или стопы.

Acrodolichomelia — акродолихомелия (*патологическое увеличение размеров кистей и стоп*).

Acrodysostosis — акродизостоз (*укорочение конечностей в сочетании с умственной отсталостью*).

Acrogeria — акрогерия, Готтрона синдром (*врожденная атрофия кожи конечностей в сочетании с гипоплазией кистей и стоп*).

Acromacria — арахнодактилия, долихостеномелия, «паучья кисть».

Acromegalia, acromegaly — акромегалия, Мари — Лери синдром.

Acromelia — акромелия (*врожденное укорочение дистальных отделов конечностей*).

Acromicria — акромикрия (*недоразвитие костей лицевого черепа и конечностей*).

Acromion — акромион (*латеральный конец ости лопатки, нависающий над ее суставной впадиной*).

Acroosteolysis — акроостеолиз (*лизис костной ткани дистальных отделов конечностей*).

Acrosclerosis — акросклероз (*прогрессирующая форма системной склеродермии*).

Acrosphenosyndactylia — акрокраниодисфалангия, акросфеносиндактилия, Апера синдром.

Adduction — аддукция, приведение (движение конечности или ее сегмента к срединной линии).

Adnexum mastoideum, PNA — сосцевидный придаток (*общее название относимых к среднему уху полостей, расположенных в сосцевидном отростке (сосцевидная пещера, сосцевидные ячейки)*).

Afterwrist — запястье.

Age — 1. возраст; гл. определять возраст; 2. период, эпоха; 3. старость; гл. стареть; изменяться во времени.

bone ~ — рентг. костный возраст.

Agnesia, agenesis — 1. агенезия, агенез (*врожденное отсутствие закладки органа*).

sacral ~ — агенезия [отсутствие] крестца.

Agger nasi, TA — nasal ridge, nasoturbinal concha — решетчатый гребень; валик носа (*выступ на латеральной стенке полости носа у начала среднего носового хода*).

Agnathia, agnathy — агнатия (*врожденное отсутствие нижней челюсти*).

Ainhum — аньюм, айнгум, спонтанный дактилолиз (*характеризующийся дегенеративными изменениями пальцев*).

Ala, pl. alae — анат. крыло; крыловидная структура.

Alar — 1. крыловидный; крылатый; относящийся к крыльям; 2. подмышечный.

Aliform — крыловидный.

Amarthritis — полиартрит, множественный артрит.

Amelia — амелия (*врожденное отсутствие конечностей*).

Amphiarthrosis — амфиартроз; плоский [тугоподвижный] сустав.

Amphicelous — двояковогнутый, имеющий вогнутые поверхности на двух концах (*напр., позвонок*).

Amplexation — фиксация при переломе ключицы иммобилизирующим аппаратом.

Amputation — ампутация, отсечение; удаление; отделение, вычленение.

~ in contiguity — экзартикуляция, вычленение;

~ in continuity — ампутиация в пределах сегмента конечности (*вне сустава*);
 ~ interileoabdominalis — межподвздошно-брюшная ампутиация;
 above knee ~ — надколенная ампутиация;
 Alanson's ~ — круговая ампутиация по Алансону;
 Alouette's ~ — ампутиация бедра по Алюэтту;
 amniotic ~ — амниотическая (внутриутробная) ампутиация;
 aperiosteal ~ — *см. subperiosteal* ~;
 below knee ~ — подколенная ампутиация;
 Bier's ~ — костно-пластическая ампутиация голени по Биру;
 birth ~ — *см. amniotic* ~;
 bloodless ~ — бескровная ампутиация;
 Callander's ~ — тендопластическая (сухожильно-пластическая) ампутиация бедра по Каллендеру;
 Carden's ~ — чрезмышечковая ампутиация бедра по Кардену;
 central ~ — ампутиация с расположением рубца в центре культи;
 chop ~ — *см. circular* ~;
 cinematic [cineplastic] ~ — кинепластическая ампутиация;
 circular ~ — круговая ампутиация;
 closed ~ — *см. flap* ~;
 coat-sleeve ~ — ампутиация с выкраиванием лоскута по типу манжетки;
 complete ~ — экзартикуляция, вычленение;
 congenital ~ — *см. amniotic* ~;
 consecutive ~ — реампутиация, повторная ампутиация;
 cutaneous ~ — кожно-лоскутная ампутиация;
 definitive ~ — *см. final* ~;
 double-flap ~ — двулоскутная ампутиация;
 dry ~ — *см. bloodless* ~;
 eccentric ~ — ампутиация с расположением рубца на нерабочей поверхности культи;
 elliptical ~ — эллипсоидная (эллипсоидная) ампутиация;
 final ~ — поздняя ампутиация;
 flap ~ — лоскутная ампутиация;
 flapless ~ — *см. guillotine* ~;
 forequarter ~ — *см. interscapulothoracic* ~;
 guillotine ~ — гильотинная ампутиация;
 hindquarter ~ — *см. interileoabdominal* ~;
 immediate ~ — срочная ампутиация (*в пределах 12 ч после травмы*);
 incomplete ~ — частичная ампутиация;
 interileoabdominal ~ — ампутиация нижней конечности с обширной резекцией тазового пояса;
 intermediary [intermediate] ~ — отсроченная ампутиация (*до развития воспалительного процесса*);
 interscapulothoracic ~ — ампутиация верхней конечности с обширной резекцией плечевого пояса;

intrapyretic ~ — см. *intermediary* ~;
 intrauterine ~ — см. *amniotic* ~;
 Jaboulay's ~ — см. *interilioabdominal* ~;
 kineplastic ~ — см. *cinematic* ~;
 Kirk's ~ — тендопластическая ампутация бедра по Кирку;
 Krukenberg's ~ — Крукенберга ампутация (*на уровне запястья с формированием клешни*);
 Langenbeck's ~ — ампутация стопы по Лангенбеку;
 Larrey's ~ — высокая ампутация верхней конечности по Ларрею;
 linear ~ — см. *guillotine* ~;
 major ~ — большая ампутация (*нижней или верхней конечности над лодыжкой или запястьем*);
 midleg ~ — ампутация в средней трети голени;
 minor ~ — малая ампутация (*кисти, стопы или пальцев*);
 musculocutaneous ~ — ампутация с образованием кожно-мышечного лоскута;
 natural ~ — см. *amniotic* ~;
 oblique ~ — косонаправленная (косая) ампутация (*разрез проходит не под прямым углом к конечности*);
 open ~ — см. *guillotine* ~;
 osteoplastic ~ — костно-пластическая ампутация;
 pathologic ~ — ампутация по поводу заболевания (*но не травмы*);
 periosteoplastic ~ — см. *subperiosteal* ~;
 primary [provisional] ~ — первичная ампутация;
 quadruple ~ — ампутация рук и ног;
 secondary ~ — вторичная ампутация;
 spontaneous ~ — 1. см. *amniotic* ~; 2. мутиляция;
 subperiosteal ~ — поднадкостничная ампутация;
 tertiary ~ — повторная ампутация после купирования воспалительного процесса;
 transverse ~ — поперечная ампутация (*под прямым углом к оси конечности*).

Amputee — человек с ампутированной конечностью.

Anaclasis — 1. *хир.* остеоклазия, рефрактура (*1. корригирующий перелом в месте неправильно срастающегося или сросшегося перелома; 2. повторный перелом*).

Anacre — гунду, анакре (*образование остеофитов на лобных отростках верхней челюсти после перенесенной фрамбезии*).

Anarthrosis — синостоз, анкилоз.

Anarthrous — бессуставной.

Anchor — *мед., суш.* якорь, фрагмент, крючок, закрепление, фиксатор; страхующее приспособление; *зл.* скреплять, закреплять; фиксировать.

steel roads ~ — фиксация (закрепление) стальными спицами (*напр., ребер при переломе*);

suture ~ — якорный шов.

Anconagra — подагра локтевого сустава.

Ancon(e)al — локтевой.

Anconitis — воспаление локтевого сустава.

Angle — *сущ.* угол; *гл.* наклонять, устанавливать под углом.

craniofacial ~ — лицевой угол;

gnathic ~ — челюстной угол;

gonial ~ — угол нижней челюсти;

lumbosacral ~ — пояснично-крестцовый угол;

mandibular ~ — угол нижней челюсти;

neck-shaft ~ — шейно-диафизарный угол;

occipital ~ — затылочный угол;

sacrovertebral ~ — пояснично-крестцовый угол;

sternal [Louis', Ludwig's] ~ — угол грудины;

valgus / varus ~ — фронтальная угловая деформация; вальгусная / варусная деформация.

Angular — *прил.* ангулярный; угловой; угольный; худой, костлявый.

Angulation — ангуляция; угловая деформация; угловое смещение; угловое искривление (*напр., пальца*); образование угла; расположение под углом.

Anisomelia — анизомелия (*различие в размерах и форме конечностей*).

Anisodactyly — анизодактилия; неравная длина одноименных пальцев.

Ankle — 1. голеностопный сустав; 2. лодыжка; 3. таранная кость.

~ mortis — вилка голеностопного сустава;

turned ~ — растяжение связки голеностопного сустава;

twisted ~ — вывих стопы;

weak ~ — слабость связок голеностопного сустава.

Ankylodactylia, Ankylodactyly — синдактилия, сращение пальцев.

Ankylopoietic — вызываемый анкилозом.

Ankylosing — анкилозирующий.

Ankylosis — анкилоз (*неподвижность в суставе*).

artificial ~ — артродез (*фиксация сустава в неподвижном состоянии*);

bony ~ — костный анкилоз;

extra-articular [extracapsular] ~ — внесуставной анкилоз;

false [fibrous] ~ — фиброзный анкилоз;

hereditary ~ of proximal phalangeal joints — проксимальная синфалангия (*анкилоз межфаланговых суставов*);

intra-articular [intracapsular] ~ — внутрисуставной анкилоз;

ligamentous [spurious] ~ — *см. false ~*;

true ~ — костный анкилоз.

annulus — кольцо, кольцевидная структура.

~ fibrosus — фиброзное кольцо;

dorsal ~ of disk — дорсальный отдел фиброзного кольца межпозвоночного диска.

Anomaly — аномалия, отклонение от нормы; неправильность; ненормальность.

unstable vertebral ~ies — нестабильность позвоночника при врожденных пороках развития.

Anosteoplasia — нарушение костеобразования.

Anostosis — нарушение окостенения.

Antebrachium — предплечье.

Antecornu — передний рог.

Antecubital — антекубитальный (*находящийся впереди локтевого сустава*).

Antedisplacement — смещение кпереди.

Antinion — лобный полюс черепа.

Aphalangia — афалангия (*врожденное отсутствие пальца или одной-двух его фаланг*).

Apleuria — врожденное отсутствие одного или двух ребер.

Apodal — безногий; лишенный нижних конечностей.

Apodia — аподия (*врожденное отсутствие нижних конечностей*).

Apophysary, apophyseal — апофизарный.

Apophysis — апофиз (*самостоятельное анатомическое образование, имеющее собственный центр окостенения, место прикрепления мышц, связок, сухожилий*).

Apophysitis — апофизит.

Apparatus — 1. *анат.* аппарат (*функциональное объединение систем организма или отдельных органов*); 2. прибор; аппарат; устройство; приспособление; установка.

caliper traction ~ — шарнирный аппарат для вытяжения (*при переломах*);

extention ~ — приспособление для (накожного) вытяжения; аппарат для скелетного вытяжения;

locomotor ~ — опорно-двигательный аппарат; аппарат движения;

traction ~ — аппарат для вытяжения (*при переломах*).

Appliance — приспособление; устройство; прибор (*напр., obturator, шина и т. д.*).

arm ~ — приспособление для руки, протез руки;

flexible ~ — гибкое устройство для фиксации смещенных фрагментов кости;

orthopedic ~ — ортопедический аппарат;

prosthetic ~ — протез;

Roger — Anderson pin fixation ~ — аппарат для внеротовой фиксации отломков нижней челюсти;

setting ~ — проволочная лестничная шина, шина Крамера.

Apposition — 1. *биол. мед.* аппозиция, наложение, подгонка; 2. репозиция, сопоставление (*отломков кости*); сопоставление, присоединение новых слоев (*краев раны*); 3. соприкосновение; контакт.

«bayonette» ~ — штыкообразное стояние (*отломков*);

partial ~ — частичное сопоставление;

periosteal ~ — утолщение надкостницы, периостальные наложения.

Arc — арка, дуга; изгиб.

zygomatic ~ — скуловая дуга.

Arch — *анат.* свод; дуга; дугоподобная структура.

~ of cranium — свод черепа;

~ of pelvis — пояс нижней конечности, тазовый пояс;

costal ~ — реберная дуга;

longitudinal ~ of the foot — продольный свод стопы;

malar ~ — скуловая дуга;

nasal ~ — спинка носа;

neural ~ of vertebra — дуга позвонка;
 pectoral ~ — пояс верхней конечности, плечевой пояс;
 pelvic ~ — тазовый пояс, пояс нижних конечностей;
 posterior neural ~ — задняя часть дуги позвонка;
 Shenton's ~ — рентг. Шентона линия;
 subocular ~ — скуловая дуга;
 superciliary ~ — надбровная дуга.

Arcula — глазница, глазная впадина, орбита.

Arm — 1. рука, верхняя конечность (*исключая кисть*); 2. отросток, ветвь, луч, вырост;
 artificial ~ — протез руки;
 golf~ — дискинезия игроков в гольф; лучеплечевой бурсит;
 lawn tennis ~ — эпикондиллярная акроостеопатия, травматический эпикондилит, «теннисный» локоть, лучеплечевой бурсит;
 lower ~ — предплечье;
 upper ~ — плечо.

Arthragra — подагра.

Arthral — суставной.

Arthrectomy — артрэктомия (*резекция суставных концов костей*).

Arthrempyesis — гнойный артрит.

Arthritic — 1. относящийся к артриту; подагрический; артрогенный; 2. человек, страдающий артритом.

Arthritis:

~ mutilans — деформирующий (калечащий) артрит;
 ~ nodosa — 1. см. *rheumatic* ~; 2. см. ~ *urica*;
 ~ urica — подагрический артрит, подагра;
 acute rheumatic ~ — острый суставной ревматизм;
 adjuvant-induced ~ — адъювантный артрит;
 antigen-induced ~ — аутоиммунный артрит;
 atrophic ~ — см. *rheumatic* ~;
 blennorrhagic ~ — гонорейный артрит;
 chronic infectious ~ — см. *rheumatic* ~ 2;
 degenerative ~ — дегенеративный артроз;
 gouty ~ — подагрический артрит;
 hemophilic ~ — гемофилический артрит;
 hypertrophic ~ — остеоартроз;
 intervertebral ~ — спондилоартрит;
 juvenile rheumatoid ~ — ювенильный ревматоидный артрит (*Стилла — Шоффара болезнь*);
 Lyme ~ — Лайма артрит, лайм-артрит (*по названию города, где впервые было зарегистрировано поражение суставов боррелиозом*);
 menopausal ~ — климактерический артрит;
 mixed ~ — артрозоартрит;
 neurogenic [neuropathic] ~ — нейрогенная [нейропатическая] артропатия (*при синингомиелии, лепре*);

palindromic ~ — палиндромный ревматизм;
 proliferative ~ — см. *rheumatic* ~ 2;
 psoriatic ~ — псориатический артрит;
 pyogenic ~ — гнойный артрит;
 rheumatic ~ — 1. ревматический артрит; 2. ревматоидный [инфекционный неспецифический, прогрессирующий деформирующий] артрит, инфектарит, ревматоидный полиартрит;
 rheumatoid ~ — см. *rheumatic* ~ 2;
 seronegative ~ — серонегативный артрит (*напр., анкилозирующий спондилит*);
 serum ~ — аллергический артрит;
 simple ~ — банальный артрит;
 uratic ~ — см. *gouty* ~;
 villous ~ — ворсинчатый артрит.

Arthrocele — 1. синовиальная киста (*выпячивание синовиальной оболочки через капсулу сустава*); 2. припухлость сустава.

Arthrocentesis — пункция [прокол] сустава.

Arthrocholasis:

~ multiplex congenita — разболтанность суставов.

Arthrochondritis — воспаление суставного хряща.

Arthroclasia — см. *arthrolysis*.

Arthrodesia, arthrodesis — хир. артродез (*фиксация сустава*).

Arthrodia — плоский сустав; артродия.

Arthrodysplasia — артродисплазия.

Arthroempyema — гнойный артрит.

Arthroendoscopy — артроскопия.

Arthrography — рентг. артрография.

double contrast ~ — артрография с двойным контрастированием.

Arthrogryposis — артрогрипоз; врожденная амиоплазия (*множественная контрактура суставов*).

Arthrokataclasis — выступание вертлужной впадины внутрь таза; протрузия вертлужной впадины.

Arthrolith — 1. подагрический узел в суставе; 2. суставная мышья, артремфит.

Arthrolithiasis — подагра; подагрический артрит.

Arthrolysis — хир. артролиз (*восстановление подвижности в суставе*).

Arthromeningitis — синовит.

Arthrometry — артрометрия (*измерение степени подвижности сустава*).

Arthroncus — 1. опухоль сустава; 2. припухлость сустава.

Arthronososis — болезни суставов.

Arthroonychodysplasia — наследственная артро(остео)ониходисплазия; наследственный онихоартроз; Тернера — Кизера синдром.

Arthropathia, arthropathy — артропатия (*группа хронических системных заболеваний, характеризующихся воспалением и множественным поражением суставов*).

inflammatory ~ — артрит;

neurogenic [neuropathic] ~ — нейрогенная артропатия; Шарко сустав.

Arthrophlysis — экзематозное поражение сустава при подагре или ревматизме.

Arthrophyma — опухание сустава.

Arthroplasty — артропластика (*восстановление функций сустава*).

gap ~ — щелевая артропластика (*с оставлением зазора между суставными поверхностями с целью профилактики их сращения*);

hand ~ — артропластика кисти;

hip ~ — эндопротезирование тазобедренного сустава;

hip-mold ~ — амниотическая артропластика тазобедренного сустава (*с использованием амниотической прокладки*);

interposition ~ — интерпозиционная артропластика (*с включением фасции, металлической или пластмассовой пластинки*);

knee ~ — восстановление движений в коленном суставе;

mold ~ — см. *interposition* ~;

replacement ~ — заместительная артропластика (*с заменой одного или обоих суставных концов протезом*);

silicone replacement ~ — артропластика с применением силиконового трансплантата;

unicompartmental knee ~ — гемиартропластика коленного сустава.

Arthropyosis — нагноение сустава.

Arthrorisis — *хир.* артрориз (*ограничение патологической подвижности в суставе*).

Arthrorrhagia — кровоизлияние в сустав.

Arthrosclerosis — артросклероз (*склероз тканей суставной капсулы*).

Arthroscopy:

elbow ~ — артроскопия [эндоскопия] локтевого сустава.

Arthrosis — 1. артроз (*дегенеративно-дистрофическое заболевание суставов*); 2. сустав, диартроз, синовиальное соединение.

Arthrosteitis — эпифизарный остеомиелит, эпифизит.

Arthrostenosis — контрактура сустава.

Arthrostomy — образование временного отверстия в суставной капсуле (для дренирования).

Arthroxyrinx — свищ сустава.

Arthrotomy — артротомия, капсулотомия (вскрытие полости сустава).

Arthrotropic — артротропный, поражающий суставы.

Arthrotypoid — относящийся к поражению суставов при брюшном тифе.

Arthroxesis — артроксезис (удаление пораженных тканей с суставных поверхностей).

Articulatio, pl. articulationes:

~ nes carpometacarpeae — запястно-пястные суставы;

~ cartilaginea — хрящевое соединение (*в котором соприкасающиеся суставные поверхности костей связаны посредством хряща*);

~ composita — сложный сустав (образованный тремя или более костями);

~ coxae — тазобедренный сустав;

~ genus — коленный сустав;

~ plana — плоский сустав (*с небольшой амплитудой движений*);

- ~ radiocarpea — лучезапястный сустав;
- ~ sellaris — седловидный сустав;
- ~ spheroida — шаровидный сустав;
- ~ subtalaris — подтаранный сустав;
- ~ talocruralis — голеностопный сустав.

Articulation — 1. сочленение; прикрепление; 2. сустав, диартроз, синовиальное соединение.

- false ~ — ложный сустав, псевдоартроз;
- gliding ~ — плоский сустав;
- prosthetic ~ — протез сустава, суставной протез;
- pubic ~ — лобковый симфиз;
- scapulothoracic ~ — соединение лопатки с грудной стенкой;
- supplementary ~ — ложный сустав, псевдоартроз;
- trochoidal ~ — вращательный сустав.

Aschistodactylia, aschistodactyly — синдактилия.

Aspect — 1. аспект; точка зрения; подход; сторона вопроса; 2. (внешний) вид; 3. часть поверхности; сторона; отдел (*напр., органа, кости и пр.*);

- anterosuperior ~ of the vertebral body — передневерхний угол тела позвонка;
- radiologic ~s — рентгенологические данные, рентгенологическая характеристика.

Assistant:

- sacrum ~ — полная сакрализация V поясничного позвонка;
- spinal ~ — корсет (*для фиксации позвоночника*).

Asterion — краниометрия, астерион (*точка пересечения ламбдовидного, затылочно-сосцевидного и теменно-сосцевидного швов черепа*).

Asternal — 1. не связанный с грудиной; 2. не имеющий грудины.

Astragalocalcanean — таранно-пяточный.

Astragalus — таранная кость.

Asymphytous — несросшийся (*перелом*).

Atelopodia — ателоподия (*врожденный дефект развития стопы*).

Atelorachidia — ателорахидия, врожденное недоразвитие позвоночника.

Atlantal — относящийся к атланту или к первому шейному позвонку.

Atlantoaxial — атлантоосевой, относящийся к первому и второму шейным позвонкам.

Atlantooccipital — атлантозатылочный.

Atlas — атлант, первый шейный позвонок.

Atloaxoid — атлантоаксиальный (*сустав*).

Atlidooccipital — *см. atlantooccipital*.

Atraumatic — 1. атравматичный, атравматический, не наносящий повреждения; 2. спонтанный, самопроизвольный.

- ~ osteolysis — спонтанный остеолит.

Atrophy — 1. *сущ.* атрофия; *гл.* атрофироваться; 2. ослабление (*функции*); истощение.

- ~ of disuse — атрофия от бездействия, дисфункциональная атрофия;
- bone ~ — костная атрофия;

compression ~ — атрофия от давления, компрессионная атрофия;

Parrot's ~ — Парро атрофия (*непропорциональная карликовость при хондродистрофии плода*).

Autoamputation — мутиляция (*отторжение некротизированной части тела или органа*).

Avulsion — *хир.* экзерез, авульсия, отрыв.

~ fracture — отрывной перелом;

~ of epiphysis — эпифизеолиз, отрыв эпифиза.

Axial — 1. аксиальный, осевой; 2. относящийся ко второму шейному (осевому) позвонку.

Axis — 1. ось; ствол; 2. позвоночник, позвоночный столб; 3. система (взаимосвязанных органов); 4. второй шейный (осевой) позвонок, эпистрофей; 5. зубовидный отросток второго шейного позвонка.

basibregmatic ~ — вертикальная линия от базиона к брегме;

basicranial ~ — линия между базионом и углом нижней челюсти;

femoral-neck-femoral ~ — угол между шейкой и диафизом бедренной кости.

Axoid — относящийся ко второму шейному (осевому) позвонку.

Список литературы

1. *Агжигитов Г. Н., Агжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Агжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.
3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

References

1. *Agzhigitov G. N., Agzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Agzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

Сведения об авторах

Егорова Елена Алексеевна, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Egorova Elena Alekseevna, M. D., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Макарова Дарья Валерьевна, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Makarova Dar'ja Valer'evna, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Бажин Александр Владимирович, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Vazhin Alexandr Vladimirovich, Postgraduate of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Дутова Маргарита Олеговна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Address: Vucheticha ul., 9a, 127206, Moscow.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Dutova Margarita Olegovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Смирнова Нина Алексеевна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Smirnova Nina Alekseevna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Терентьева Анастасия Павловна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Terent'eva Anastasija Pavlovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Толстова Анна Викторовна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Tolstova Anna Viktorovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Финансирование исследования и конфликт интересов.

Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.